

KINH 1300. MẠNG<sup>1</sup>

Tôi nghe như vậy:

Một thời, Đức Phật ở trong vườn Cấp cô độc, rừng cây Kỳ-đà, nước Xá-vệ. Bấy giờ, có Thích Đề-hoàn Nhân, vào lúc cuối đêm, đến chỗ Phật, đánh lễ dưới chân Phật, ngồi lui qua một bên; từ thân tỏa ánh sáng chiếu khắp vườn Cấp cô độc, rừng cây Kỳ-đà. Bấy giờ Thích Đề-hoàn Nhân nói kệ hỏi Phật:

*Pháp gì mạng không biết?  
Pháp gì mạng không tỏ?<sup>2</sup>  
Pháp gì xiềng xích mạng?  
Pháp gì trói buộc mạng?<sup>3</sup>*

Bấy giờ, Thế Tôn nói kệ đáp:

*Sắc pháp mạng không biết,  
Các hành mạng không tỏ;  
Thân xiềng xích mạng kia,  
Ái trói buộc mạng này.*

Thích Đề-hoàn Nhân lại nói kệ:

*Sắc chẳng phải là mạng,  
Chư Phật đã từng nói.  
Làm sao thuần thực được,  
Nơi tạng sâu thẳm kia?  
Làm sao trụ khối thịt,  
Làm sao biết mạng thân?*

Bấy giờ, Thế Tôn nói kệ đáp:

*Ban đầu ca-la-la,<sup>4</sup>  
Từ ca-la sanh bào;<sup>5</sup>*

- 
1. S. 10. 1. Indaka; biệt dịch, N<sup>o</sup>100(298).
  2. Pāli: rūpaṃ na jīvanti vadanti buddhā, kathaṃ nvayaṃ vindatimaṃ sarīraṃ, “Chư Phật không nói mạng (jīva) là sắc, nhưng tại sao mạng có nơi thân này?”
  3. Pāli: kathaṃ nvayaṃ sajjati gabbasmim, làm sao trú trong thai?
  4. Ca-la-la 迦羅邏 . Pāli: kalala, phôi mới kết.

*Từ bào sanh khối thịt,  
Khối thịt thành dày cứng.  
Thịt dày sanh tứ chi,  
Và những thứ lông tóc;  
Các căn tình gồm sắc,  
Dần dần thành hình thể.  
Nhờ người mẹ ăn uống,  
Nuôi lớn bào thai kia.*

Sau khi Thích Đề-hoàn Nhân nghe những gì Phật nói, hoan hỷ, tùy hỷ, đánh lễ dưới chân Phật, liền biến mất.

## M

### KINH 1301. TRƯỜNG THẮNG<sup>6</sup>

Tôi nghe như vậy:

Một thời, Đức Phật ở vườn Cấp cô độc, rừng cây Kỳ-đà, nước Xá-vệ. Bấy giờ, có Thiên tử Trường Thắng<sup>7</sup> dung sắc tuyệt diệu, vào lúc cuối đêm, đến chỗ Phật, đánh lễ dưới chân Phật, ngồi lui qua một bên; từ thân tỏa ánh sáng chiếu khắp vườn Cấp cô độc, rừng cây Kỳ-đà. Bấy giờ, Thiên tử kia nói kệ:

*Khéo học lời vi diệu,  
Gần gũi các Sa-môn;  
Một mình không bạn bè,  
Chánh tư duy tĩnh mặc.*

Bấy giờ, Thế Tôn nói kệ đáp:

*Khéo học lời vi diệu,  
Gần gũi các Sa-môn;  
Một mình không bạn bè,  
Tịch mặc tĩnh các căn.*

Sau khi Thiên tử Trường Thắng kia nghe những gì Phật nói, hoan hỷ, tùy hỷ đánh lễ dưới chân Phật, liền biến mất.

---

<sup>5</sup>. Bào 胞. Pāli: abudda, phôi bào.

<sup>6</sup>. Biệt dịch, N<sup>o</sup>100(300).

<sup>7</sup>. Trường Thắng 長勝. N<sup>o</sup>100(300), Tối Thắng trưởng giả 最勝長者.

M